

Зацепилов Антон Сергеевич

**ТИПЫ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СЛИТНОСТИ ИХ КОМПОНЕНТОВ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ А. МЕРДОК "МОРЕ, МОРЕ")**

В данной статье рассматриваются устойчивые сочетания слов - фразеологизмы, даются понятие, определение фразеологической единицы, классификация фразеологизмов с точки зрения семантической устойчивости (слитности) их компонентов, приводятся примеры использования различных типов фразеологизмов в произведении А. Мердок "Море, море".

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/15.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/15.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39): в 2-х ч. Ч. I. С. 61-65. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 8; 811,111

**Филологические науки**

*В данной статье рассматриваются устойчивые сочетания слов – фразеологизмы, даются понятие, определение фразеологической единицы, классификация фразеологизмов с точки зрения семантической устойчивости (слитности) их компонентов, приводятся примеры использования различных типов фразеологизмов в произведении А. Мердок «Море, море».*

*Ключевые слова и фразы:* фразеологические единицы; устойчивые сочетания; классификация; семантическая устойчивость компонентов.

**Зацепилов Антон Сергеевич**

Московский государственный областной гуманитарный институт

anton88za@mail.ru

**ТИПЫ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СЛИТНОСТИ ИХ КОМПОНЕНТОВ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ А. МЕРДОК «МОРЕ, МОРЕ»)<sup>©</sup>**

Фразеология (от греч. *phrasis* – «выражение», *logos* – «учение») – раздел языкознания о фразеологизмах и идиомах. «Фразеология – это наука о фразеологических единицах (фразеологизмах), т.е. об устойчивых сочетаниях слов с осложненной семантикой» [9, с. 4].

В каждом языке есть готовые устойчивые обороты, которые не возникают в речи, а используются уже как готовые словосочетания, – это фразеологические единицы.

Фразеология как наука занимается изучением причин возникновения фразеологических единиц в системе языка, исследованием их смысловых и структурных свойств и особенностей употребления фразеологических единиц в речи.

В настоящее время фразеология является самостоятельной лингвистической дисциплиной, которая имеет свой объект (все реально возможные конкретные словосочетания в данном языке) и методы его исследования.

Не существует единого определения фразеологической единицы в современной лингвистической литературе.

А. В. Кунин считал, что «фразеологизмы – высоко информативные единицы языка; они не могут рассматриваться как «украшения» или «излишества»». Он подчеркивал: «Фразеологизмы – одна из языковых универсалий, так как нет языков без фразеологизмов» [Там же, с. 5].

Фразеологизмы, в отличие от обычных лексических единиц (слов), содержат несколько элементов (имеющих единое значение), т.е. сложны по составу, как правило, обладают устойчивой грамматической формой и постоянны по своему компонентному составу (нельзя заменить слово на другое).

Т. И. Вендина также дает нам определение фразеологических единиц. Она считает, что «фразеологизм (или фразеологический оборот) – это лексически неделимая, воспроизводимая единица языка, состоящая из двух или более ударных компонентов, устойчивая в своем составе, структуре и целостная по своему значению» [3, с. 143]. Она выделяет отличительные признаки фразеологизмов: воспроизводимость, целостность, устойчивость своего состава, непроницаемость.

Более емкое определение дает Л. Л. Нелюбин: «Фразеологическая единица – словосочетание, в котором семантическая монолитность, целостность номинации довлеет над структурной разделённостью составляющих её элементов, вследствие чего оно функционирует в составе предложения как эквивалент одного слова» [11, с. 240]. Именно определение Л. Л. Нелюбина наиболее полно отражает понятие данного термина.

Опираясь на определения фразеологов, изучив их теории, можно вывести определение фразеологической единицы, которое принято в данной статье в качестве рабочего. **Фразеологические единицы – это устойчивые сочетания слов, постоянные по своему компонентному составу с полностью или частично переосмысленным значением, выполняющие в языке номинативно-экспрессивную функцию, обладающие (как правило) целостным значением, воспроизводимые в виде готовой речевой единицы, имеющие свои особенности употребления в речи.**

Основными задачами фразеологии как лингвистической дисциплины являются: определение места фразеологических единиц в системе языка, исследование устойчивых сочетаний слов в разных языках мира, изучение происхождения, классификации фразеологизмов, характерных особенностей, способов перевода фразеологических единиц и их основные функции.

Многие ученые занимались вопросами фразеологии: Н. Н. Амосова [1], В. В. Виноградов [5], А. И. Ефимов [6], М. А. Захарова [7], А. В. Кунин [9], В. Н. Телия [13], И. И. Чернышева [14], Н. М. Шанский [15] и др. Впервые лингвист Шарль Балли [2] (1865-1947) систематизировал сочетания слов по степени устойчивости. Он выделил две основные группы: 1) свободные сочетания и 2) фразеологические единства. Ш. Балли считают родоначальником фразеологии.

Фразеологизмы обладают различными эмоционально-экспрессивными оттенками, они очень разнообразны по своим стилистическим и грамматическим моделям и признакам. «Существуют их классификации, основанные на семантических, грамматических, стилистических и других признаках» [4, с. 94].

Фразеология предлагает различные типы классификаций фразеологического состава языка в зависимости от свойств фразеологизмов и методов их исследования. Рассмотрим типы фразеологизмов с точки зрения семантической устойчивости (слитности) их компонентов.

Труды академика В. В. Виноградова в области изучения семантики устойчивых словосочетаний имели огромное значение в исследованиях фразеологии. Лингвист в статье «Об основных типах фразеологических единиц в русском языке» приводит три основных типа фразеологизмов:

- **фразеологические сращения** (идиомы);
- **фразеологические единства**;
- **фразеологические сочетания** [5].

Классификацию академика В. В. Виноградова продолжил профессор Н. М. Шанский, он выделил четвертый тип фразеологических единиц – «**фразеологические выражения**» [15, с. 84].

Фразеологические единицы – неотъемлемая часть произведений современных английских писателей. Проведем анализ использования фразеологических единиц на примере романа английской писательницы и философа Айрис Мердок, которая многими признается одним из лучших романистов XX века и признанным классиком современной литературы. «Море, море» – одна из поздних и наиболее известных книг Айрис Мердок. При чтении этого произведения нельзя не обратить внимания на то, как умело и тонко она использует стилистические возможности фразеологизмов, что делает язык ярким и разнообразным. В тексте присутствуют не только фразеологизмы, но и большое количество других выразительных средств: ярких метафор, сравнений, повторов, перифраз. Для исследования было выбрано более 200 фразеологических единиц из этого произведения.

### 1. Фразеологические сращения

Фразеологические сращения – это устойчивые сочетания, обладающие наибольшей спаянностью компонентов. Значение сращения в целом не складывается из значений отдельных лексем, из которых оно состоит: «*call it square* – расквитаться, квиты; *it is raining pitch forks* – лить как из ведра (о дожде);» [8, с. 121, 618]; «*to twiddle one's thumbs* – бить баклуши; *worth one's weight in gold* – на вес золота; *full cup* – полная чаша; *to make a fool of oneself* – сесть в калошу» [12, с. 7, 46, 59, 70].

Значения отдельных лексем в сращениях непонятны для современного языка и объясняются только с исторической точки зрения. «Образность фразеологических сращений раскрывается только исторически» [7, с. 35].

**Фразеологические сращения очень сложно переводить на другие языки, т.к. общее значение сращения не мотивировано лексическим значением отдельных слов, отсутствует связь между прямым и переносным значениями, переносное значение становится основным.**

Фразеологические сращения обладают рядом основных отличительных признаков:

- содержат в своем составе устаревшие слова (некротизмы);
- в их состав могут входить архаизмы;
- отсутствие синтаксической связи между компонентами;
- невозможна перестановка компонентов;
- непроницаемость.

Фразеологические сращения представлены в произведении А. Мердок «Море, море» недостаточно широко. Найдено всего 12 сращений:

- *to keep 'on the hop'* – держать на иголках (сбивать с толку, озадачивать, ставить в невыгодное положение); - *to blunder along* – лезть на рожон (идти навстречу явной опасности вопреки здравому смыслу. Рожон – это заостренный кол. В умелых руках достаточно грозное оружие); - *to be a little less hungry* – заморить червячка (слегка закусить, немного утолить голод; голод в виде червячка, который грызет желудок, а заморить его – значит бросить в желудок еду); - *to be realistic* – смотреть на вещи трезво (реальное, благоразумное, здравое понимание обстановки); - *was whistling in the dark* – высосал это из пальца (из пальца, как известно, ничего не высосешь; придумывать, создавать проблемы из ничего); - *to be all alone together* – с глазу на глаз (наедине, без свидетелей, без посторонних, один на один); - *to obsess with the idea of* – втемяшиться в голову (глубоко внедриться в сознание); - *to stop somebody* – сидеть сложа руки (ничего не делая, бездельничая лениться, спать, лодырничать) и др. [16].

### 2. Фразеологические единства

Фразеологические единства – это такие устойчивые, неделимые фразеологические группы, в которых единое целостное значение возникает из слияния его отдельных лексических компонентов: «*to hold one's tongue* – держать язык за зубами; *to be grist to someone's mill* – лить воду на мельницу; *to sail against the wind* – плыть против течения; *to add fuel to the fire* – подлить масла в огонь; *to throw dust in someone's eye* – пускать пыль в глаза» [12, с. 25, 41, 56, 58, 65].

Фразеологическое единство «*to be grist to someone's mill* – лить воду на чью-либо мельницу» означает «помогать кому-либо своими действиями», а прямое значение этого выражения, т.е. буквально – лить воду на водяную мельницу, которая вращается под действием силы воды.

Фразеологические единства близки фразеологическим сращениям, но общее значение сращения не вытекает из значений его отдельных компонентов, а значение единства образуется из значений его лексем; смысл сращения складывается исторически, а в единстве образность понятна и доступна современному языку.

Значение фразеологического единства «является образным, оно как бы «просвечивает», возникая из слияния значений составляющих его слов» [3, с. 145]. Для понимания фразеологического единства его компоненты

необходимо воспринимать в переносном значении. Например, смысл выражения *one of these days is none of these days* – кормить завтраками, т.е. давать обещания сделать завтра, не заботясь о выполнении обещанного. В составе фразеологических единств нет слов, непонятных с точки зрения современного языка.

Характерные признаки фразеологических единств:

- переносное значение, яркая образность (*to throw dust into smb.'s eyes* – пускать пыль в глаза);
- отдельные компоненты сохраняют свои семантические свойства (*to put a spoke in smb.'s wheel* – вставлять палки в колеса);
- невозможность замены одних лексических компонентов на другие (*to add fuel to the fire* – подливать масло в огонь);
- имеют отчетливую эмоционально-экспрессивную окрашенность (*to rule with an iron hand* – держать в ежовых рукавицах);
- синонимическая замена всего фразеологизма другим (*to gild refined gold* – покрывать позолотой чистое золото = *to paint the lily* – раскрашивать лилию = заниматься бессмысленным делом).

А. Мердок широко использует в своем произведении «Море, море» фразеологические единства. Автор использует часто фразеологические единства в речи своих героев, что делает ее более выразительной и эмоциональной (- *if I had not been theatre-mad* – если бы я, *очертя голову*, не увлекся театром; - *Why keep bitches and bark yourself?* – Зачем лаять самому, когда есть собака?) [16]. В произведении найдено более 50 фразеологических единств:

- *dinner parties* – званые обеды (обед или ужин, участники которого приходят по приглашению, рассылаемому заранее);
- *bad patch* – полоса невезения (такой период в жизни, когда не ладится ни одно дело, когда каждое начинание заканчивается крахом);
- *strategic positions* – ключевые позиции (основные, самые важные положения, точки зрения);
- *a peevish baffled* – поверженный в прах (уничтоженный, полностью побежденный);
- *is less than great* – отнюдь не шедевр (далеко не высшее достижение искусства, мастерства);
- *time will show* – время покажет (будет видно в будущем);
- *to read between the lines* – читать между строк (догадываться о скрытом смысле написанного или сказанного);
- *I'm changed like they say in religion* – будто родился заново (возродиться, обновиться, испытать чувство обновления жизни);
- *to draw a veil over this question* – оставить этот вопрос открытым (вопрос остался нерешенным, повис в воздухе);
- *open the doors of the heart* – отомкнуть двери сердца (открыться для людей, пойти на контакт, делать добро и не требовать ничего взамен);
- *I stopped and stood perfectly* – я застыл на месте (замереть, надолго остаться без изменения);
- *she glared at me* – она жгла меня взглядом (продолжительный, пристальный взгляд в упор) и др. [Ibidem].

### 3. Фразеологические сочетания

«Фразеологическое сочетание – это фразеологический оборот, в котором есть слова как со свободным значением, так и с фразеологически связанным» [15, с. 68]: *a clear head* – светлая голова; *to be chilled to the marrow* – продрогнуть до костей (сильно замерзнуть); *a battle of wits* – битва умов (столкновение мнений).

В отличие от фразеологических сращений и фразеологических единств, которые обладают целостным неразложимым значением, фразеологические сочетания характеризуются смысловой разложимостью. В этом аспекте они близки со свободными словосочетаниями.

Это самая многочисленная группа устойчивых сочетаний слов. «В них слово с несвободным значением допускает синонимическую подстановку и замену, идентификацию» [5, с. 137].

Основные признаки фразеологических сочетаний:

- допустимы различные варианты одного из компонентов (*to burn with jealousy* – сгорать от ревности; *to burn with shame* – сгорать от стыда);
- возможна синонимическая замена слов (*to run at breakneck pace* – бежать сломя голову; *to run for one's life* – бежать со всех ног);
- возможна вставка определений (*to be as busy as a little bee* – трудиться, как маленькая пчелка);
- допускается перестановка отдельных слов (*a stone of heart* – каменное сердце, *a heart of stone* – сердце из камня);
- обязательно связанное употребление одного из компонентов и свободное употребление другого (*a worst enemy* – злейший враг, злейшим *может* быть только враг и не кто-либо другой).

Л. Л. Нелюбин говорит об особенностях сочетаний: «Фразеологические сочетания отличаются от единств тем, что один из составляющих компонентов употребляется в своем прямом значении. Сочетания составляют наиболее многочисленную группу. ...Компоненты фразеологических сочетаний обладают большей самостоятельностью по сравнению со сращениями и единствами» [10, с. 111].

Достаточно часто встречаются в исследуемом произведении фразеологические сочетания. Описывая былую жизнь главного героя в театре в Англии, старинную виллу, стоящую на утесе на берегу бушующего моря, в которой он уединился, оставив светское общество, автор в основном использует фразеологические сочетания (- *to do with zeal* – вкладывать всю душу; - *to feel terrible secret pangs of remorse* – испытывать тайные муки раскаяния; - *dark debris from the far past* – обломки далекого прошлого; - *a dive into the unknown* – прыжок в неведомое) [16]. В тексте произведения нами найдено более 60 фразеологических сочетаний:

- *completely selfish person* – законченный эгоист; - *paralysed by sheer terror* – пораженный ужасом; - *are all consumed with curiosity* – сгораем от любопытства; - *to miss terribly* – дьявольски скучно; - *absolute truths* – абсолютным истинам; - *absurdly heavy* – непомерно тяжелый; - *to look familiar* – почудилось что-то знакомое; - *anxiety*

*masquerading* – светское безразличие; - *such divine luck* – божественно повезло; - *bon appétit* – приятного аппетита; - *was the culprit* – вот кто всему виной; - *live happily ever after* – жить счастливо до самой смерти; - *to destroy their peace of mind* – лишать их душевного покоя; - *it was all rather fraught* – страсти накалялись и др. [Ibidem].

#### 4. Фразеологические выражения

К трем типам фразеологических единиц классификации В. В. Виноградова Н. М. Шанский добавил еще один – фразеологические выражения. В своей книге «Фразеология современного русского языка» Н. М. Шанский фразеологическим выражением называет «устойчивый в своем составе и употреблении фразеологический оборот, который не только является семантически членимым, но и состоит целиком из слов со свободным значением» [15, с. 69].

Во фразеологическом выражении, в отличие от фразеологического сочетания, нет слов с фразеологически связанным значением, но по сравнению со свободным сочетанием слов фразеологическое выражение не образуется в процессе общения говорящим, а воспроизводится в готовом виде.

Фразеологические выражения – это обороты только с буквальным значением каждого из компонентов. Их единственная особенность – *воспроизводимость*: они используются в речи как готовые языковые единицы с постоянным лексическим составом и определенной семантикой.

В английском языке примерами фразеологических выражений могут послужить такие ФЕ как: *live and learn* – век живи, век учишь; *a white lie* – ложь во спасение; *every cloud has a silver lining* – нет худа без добра [12, с. 14, 42, 46]; *a dark corner* – укромное местечко; *as the next man* – не хуже других; *to take the same path* – пойти по тому же пути [9, с. 176, 479, 567].

В произведении «Море, море», при описании природы, моря, А. Мердок чаще всего использовала фразеологические выражения, что помогает нам более тонко почувствовать атмосферу, в которой бушевало море человеческих страстей (- *cloud-show* – парад облаков; - *on the crest of the wave* – на гребне волны; - *the vast interior of the universe* – бескрайний купол вселенной; - *a soft dreamland* – страна сладких грез; - *indescribable din* – оглушительный шум; - *such an appalling terror* – неподдельный ужас) [16]. Основная масса отобранных фразеологических единиц относится к фразеологическим выражениям, всего их найдено в произведении более 80 выражений:

- *a woman can lie a thousand times* – женщина может солгать и тысячу раз; - *you die at heart from a withdrawal of love* – когда у тебя отнимают любовь, сердце умирает; - *that is a dreadful land, old age* – страшное это царство – старость; - *yes it is* – что правда, то правда; *waste time* – пустая трата времени; *very pleased with myself* – очень собой доволен; *share a house* – жить под одной крышей; *such a sacred tale* – эта священная тема; *absolute truths* – абсолютные истины; *a changed world* – изменившийся мир; *the intruding outsider* – незванный гость; - *it must of course be respected* – достойны уважения; - *how strange memory is* – странная вещь память; - *the most desirable thing* – самое заветное желание; - *such an appalling terror* – неподдельный ужас и др. [Ibidem].

С помощью фразеологизмов А. Мердок более глубоко раскрывает характеры своих героев, более ярко показывает их внутренний мир, описывая их переживания, чувства, душевные порывы (- *so unlike the agonizings of the past* – так непохожие на былые терзания; *in fits of rage* – в приступах ярости; - *in a quiet surreptitious way* – в глубине души; - *envisaging pain* – предчувствие страданий) [Ibidem].

Из проведенного исследования можно сделать вывод, что в произведении А. Мердок «Море, море» представлены все типы фразеологизмов с точки зрения семантической устойчивости (слитности) их компонентов. Достаточно часто автор использует фразеологические сочетания и фразеологические выражения, реже – фразеологические сращения и фразеологические единства. Фразеологические единицы широко используются в произведениях других современных английских писателей, что придает языку яркость, образность, неповторимый колорит.

#### Список литературы

1. Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. М.: Едиториал УРСС, 2010. 216 с.
2. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М.: Издательство иностранной литературы, 1955. 416 с.
3. Вендина Т. И. Введение в языкознание: учеб. пособие для педагогических вузов. М.: Высш. шк., 2001. 288 с.
4. Виноградов В. В. Введение в переводоведение. М., 2001. 224 с.
5. Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: избр. тр. М.: Наука, 1977. 312 с.
6. Ефимов А. И. Об изучении языка художественных произведений. М.: Наука, 1952. 142 с.
7. Захарова М. А. Стратегия речевого использования образных фразеологизмов английского языка. М., 1999. 205 с.
8. Кунин А. В. Большой русско-английский фразеологический словарь. Изд-е 4-е, перераб. и доп. М.: Русский язык, 1984. 944 с.
9. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. 2-е изд-е, перераб. М.: Высш. шк.; Дубна: Феникс, 1996. 381 с.
10. Нелюбин Л. Л. Лингвостилистика современного английского языка: учеб. пособие. 4-е изд-е, перераб. и доп. М.: Флинта; Наука, 2007. 128 с.
11. Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. 3-е изд-е. М.: Флинта; Наука, 2003. 320 с.
12. Пархомович Т. В. Англо-русский, русско-английский словарь фразеологизмов. Минск: Попурри, 2011. 128 с.
13. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.
14. Чернышева И. И. Textoобразующие потенции фразеологических единиц // Лингвистика текста: материалы науч. конф. / МГПИИЯ им. М. Тареза. М., 1994. Ч. II. С. 159-163.
15. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка: учеб. пособие для вузов по спец. «Русский язык и литература». 4-е изд-е. СПб.: Специальная лит., 1996. 192 с.
16. Murdoch I. The Sea, the Sea / introduction by M. Kinzie. Published by Penguin Group, 2001.

**TYPES OF PHRASEOLOGICAL UNITS FROM THE VIEWPOINT OF SEMANTIC INTEGRITY OF THEIR COMPONENTS (BY THE EXAMPLE OF THE NOVEL BY I. MURDOCH "THE SEA, THE SEA")**

**Zatsepilov Anton Sergeevich**  
*Moscow State Regional Institute of Humanities*  
*anton88za@mail.ru*

The article examines the stable words combinations – phraseological units, presents a conception and a definition of phraseological unit. The author introduces classification of phraseological units from the viewpoint of semantic stability (integrity) of their components, provides examples of using the various types of phraseological units in the novel by I. Murdoch – "The Sea, the Sea".

*Key words and phrases:* phraseological units; stable combinations; classification; semantic stability of the components.

УДК 80

**Филологические науки**

*В статье обосновывается актуальность изучения стереотипного образа Любви как одного из наиболее прочно сохраняемых в памяти носителей русского языка. Материалом исследования послужили данные направленного ассоциативного эксперимента, качественно-количественный анализ которых показал высокую степень однотипности реакций-сказуемых на стимул-подлежащее Любовь. Среди выявленных семантических групп реакций-сказуемых доминирует группа глаголов-сказуемых движения, составляющая ядро признаков стереотипного образа Любви и представляющая его как образ Путника.*

*Ключевые слова и фразы:* стереотипный образ Любви; языковая память носителей русского языка; направленный ассоциативный эксперимент; ядро признаков стереотипного образа Любви; глаголы-сказуемые движения.

**Ивашенко Галина Алексеевна**

*Таганрогский институт имени А. П. Чехова (филиал)  
Ростовского государственного экономического университета (РИНХ)  
galina.ivashenko@inbox.ru*

**СТЕРЕОТИПНЫЙ ОБРАЗ ЛЮБВИ ПО ДАННЫМ НАПРАВЛЕННОГО АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА<sup>©</sup>**

Одной из актуальных проблем современной лингвистики с её установкой на антропоцентризм является проблема изучения отражения чувств в лингвистической картине мира, в том числе наиболее значимого для человека чувства – чувства любви. Об этом свидетельствует значительное количество разноаспектных исследований представления его в языке, особенно проведённых в последнее десятилетие (Е. Ю. Балашова, 2004; С. Г. Воркачев, 2003, 2007; Л. Э. Кузнецова, 2005; И. А. Иванова, 2006; И. А. Широкова, 2006 и др.). Объединяет эти работы то, что они дают возможность увидеть ту или иную сторону трансформации абстрактного понятия *любовь*, для которого характерна «некоторая расплывчатость и неопределённость» [6, с. 35], в как бы зримый образ Любви, представленный языковыми средствами, выражающими его «бытийную полновесность, цельность и самозначимость, которой обладают реальные предметы» [9, с. 253].

Целью данной статьи является выявление ещё не рассматриваемого стереотипного образа Любви как наиболее прочно сохраняемого в языковой памяти носителей русского языка и автоматически реализуемого при мгновенной направленной реакции в виде соответствующего ему комплекса признаков. Определение комплекса этих признаков в работе ограничено рамками признаков, обозначающих действие предмета, обозначенного существительным-подлежащим *Любовь*, и выраженных глаголами-сказуемыми.

Материалом исследования послужили данные проведённого автором статьи направленного ассоциативного эксперимента. Лингвисты часто прибегают к использованию метода ассоциативного эксперимента для решения поставленных проблем. Он рассматривается «как основной исследовательский инструмент» и «как один из эффективных способов реконструкции картины мира». Однако обычно обращаются к свободному эксперименту, а не направленному, как в данной статье.

В описываемом эксперименте в качестве стимула предлагалось подлежащее *Любовь* с направляющей реакцией установкой – назвать к нему глагольное сказуемое. Получение такого сказуемого важно для определения комплекса признаков-действий, которые позволяют понять одну из сторон стереотипного образа *Любовь*, эксплицитно реализуемую посредством этого комплекса: «Одно слово проливает свет на другое, позволяя увидеть в нем свойства, которые раньше не привлекали внимания» [10, с. 525]. В эксперименте участвовали 1000 человек (в возрасте от 15 до 18 лет), что дало возможность получить 1000 ответов.

Проведённый качественно-количественный анализ показал достаточно высокую степень однотипности реакций-сказуемых, поскольку на такое достаточно большое количество ответов (на 1000) пришлось всего 77 разнообразных. Это свидетельствует об относительно высокой степени стереотипности образа Любви, сформированного в языковой картине мира даже молодого поколения носителей русского языка.